

## תרגום אונקלוס

- (ח) וְמִלְלֵל יְיָ עַם-מֹשֶׁה לִמְימָר:
- (ב) מִלְלֵי עַם-אֱהָרֹן וְתִימָר לְהּ בְּאֶדְלָקּוֹתֶךָ יְת-בוֹצִינְגָּא  
לְקַבֵּל אֲפִי מְנֻרְתָּא יְהֻוֹן מְנֻהָּרִין שְׁבָעָא בְּוִיצִינְיאָ:
- (ג) וְעַבְרֵר כָּוֹ אֱהָרֹן לְקַבֵּל אֲפִי מְנֻרְתָּא אֶדְלָק בְּוִיצִינְהָא  
כְּמָא דְּפִיקָּד יְיָ יְת-מֹשֶׁה:
- (ד) וְלֹן עַבְרֵר מְנֻרְתָּא נְגִירָא דְּהָבָעָד שְׁבָעָה עַד-שׂוֹשָׁנָה  
נְגִירָא הָאָיָא כְּחֹזְ�א דְּאָחָזָי יְלִי יְת-מֹשֶׁה כָּוֹ עַבְרֵר  
יְת-מְנֻרְתָּא:
- (ה) וְמִלְלֵל יְיָ עַם-מֹשֶׁה לִמְימָר:
- (ו) קָרְבָּי יְת-לְוֹאֵי מְגֹו בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְתִכְפִּי יְתָהָוָן:
- (ז) וְכָלָן תַּעֲבֵר לְהֻוֹן לְנְכָאֵיהָוָן אֲהָי עַלְלְהָוָן מִיאָ  
דְּחַטְּתָא וְיַעֲבְרָוָן מִסְפָּרִי עַל-כָּל-בְּסָרָהָוָן וְיַמְוּרוָן  
לְבּוֹשְׁהָוָן וְיַדְכָּוָן:
- (ח) וַיַּסְבּוּן תָּוֹר בְּר-תוֹלִי וְמַנְחָתָה סְלַטָּא דְּפִילָא בְּמִשָּׁחָה  
וְתוֹר-תְּגִינָּן בְּר-תוֹרִי תַּסְפֵּב לְחַטְּתָא:
- (ט) וְתִקְרַבְתָּי יְת-לְוֹאֵי לְקָרְבָּן מִשְׁכָּן זְמָנָא וְתִכְנַשְׁתָּי יְת-כָּל-  
כְּנַשְׁטָא דְּבָנֵי יִשְׂרָאֵל:
- (י) וְתִקְרַבְתָּי יְת-לְוֹאֵי קָרְבָּן יְיָ וַיַּסְמְכוּן בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל  
יְת-יִדְיָהָוָן עַל-לְוֹאֵי:
- (יא) וַיַּרְאֶם אֱהָרֹן יְת-לְוֹאֵי אֶרְמָא קָרְבָּן יְלִי מִן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וַיְהִוֵּן לְמַפְלָח יְת-פְּלָחָנָא דִּיָּוָן:
- (יב) וְלֹאֵלִי יַסְמְכוּן יְת-יִדְיָהָוָן עַל רַיֵּשׁ תָּוֹרִי אָוּבָד:  
יְת-חַדְרָחָתָא וְיִת-חַדְרָעָלְתָא קָרְבָּן יְלִי לְכִפְרָא עַל-לְוֹאֵי:
- (יג) וְתִקְרַים יְת-לְוֹאֵי קָרְבָּן אֱהָרֹן וְקָרְבָּן בְּגֹהֵי וְתִרְים  
יְתָהָוָן אֶרְמָא קָרְבָּן יְיָ:
- (יד) וְתִפְרַשְׁתָּי יְת-לְוֹאֵי מְגֹו בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיְהִוֵּן מִשְׁמְשָׁין  
קְדֻמִּי לְאֵיאָ:
- (טו) וְבַתְּרֵר כָּוֹ יַעֲלָוָן לְנָאֵי לְמַפְלָח יְת-מְשָׁכָן זְמָנָא וְתִכְפִּי  
יְתָהָוָן וְתִרְים יְתָהָוָן אֶרְמָא:
- (טו') אֲרִי אֲפֶרְשָׁא מִפְרְשִׁין אֲנוֹן קְדֻמִּי מְגֹו בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
חַלְבָּא פָּתָח כְּלִינְלָא בְּכָרָא כָּלָא מְבָנִי יִשְׂרָאֵל קְרִבָּה  
יְתָהָוָן קְדֻמִּי:

## תורה

- (ח) וַיַּבְרֵר יְיָ אֶל-מֹשֶׁה לְאָמָר:
- (ב) וְבָרֵר אֶל-אֱהָרֹן וְאָמְרָתָא אַלְיוֹ בְּהַעֲלָתֶךָ אֶת-הַגְּרָתָא  
אֶל-מוֹלֵד פָּנִי הַמְנוֹרָה יְאִירָה שְׁבָעָת הַגְּרָתָה:
- (ג) וַיַּעֲשֵׂה כָּוֹ אֱהָרֹן אֶל-מוֹלֵד פָּנִי הַמְנוֹרָה הַעֲלָה גַּרְתִּיהָ  
כְּאֵשֶׁר צְנָה יְיָ אֶת-מֹשֶׁה:
- (ד) וְזֹהֵא מַעֲשָׂה הַמְנוֹרָה מִקְשָׁה זָהָב עַד-יִרְכָּה עַד-פְּרָחָה  
מִקְשָׁה הָאָוָא כְּמִירָא אֲשֶׁר חֲרָא יְלִי אֶת-מֹשֶׁה כָּוֹ עַשָּׂה  
אֶת-הַמְנוֹרָה:
- (ה) וַיַּבְרֵר יְיָ אֶל-מֹשֶׁה לְאָמָר:
- (ו) קָח אֶת-הַלּוּיִם מַתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְטְהָרָת אָתָּם:
- (ז) וְכָה-תַּעֲשֵׂה לְהָמָלֵט הַגָּה עַלְלִקָּם מִי חַטָּאת  
וְהַעֲבִירוּ תַּעֲרֵל עַל-כָּל-בְּשָׁלָם וּכְבָסּוּ בְגִידָּקָם וְהַטְּהָרָוּ:
- (ח) וַיַּקְחוּ פָר בְּנֵבֶל וְמַנְחָתוֹ סָלָת בְּלוֹלָה בְּשָׁמָן  
וּפְרָשָׁנִי בְּנֵבֶל תִּקְחֵה לְחַטָּאת:
- (ט) וְהַקְרַבְתָּ אֶת-הַלּוּיִם לְפָנֵי אֲהָל מוֹעֵד וְהַקְרַבְתָּ  
אֶת-כָּל-עֲרֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
- (י) וְהַקְרַבְתָּ אֶת-הַלּוּיִם לְפָנֵי יְיָ וְסִמְכָוּ בְגִינִּי-יִשְׂרָאֵל  
אֶת-יִדְיָהָם עַל-הַלּוּיִם:
- (יא) וְהַנִּיחַ אֱהָרֹן אֶת-הַלּוּיִם תְּנוּפָה לְפָנֵי יְיָ מִאַת בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל וְהַיְזֵד לְעַבְדֵר אֶת-עֲבָדָת יְיָ:
- (יב) וְהַלּוּיִם יַסְמְכוּ אֶת-יִדְיָהָם עַל רַאשׁ הַפְּרִים וְעַשָּׂה  
אֶת-הָאָחָרֶת חַטָּאת וְאֶת-הָאָחָרֶת עַל-לְיִי לְכִפְרָא עַל-הַלּוּיִם:
- (יג) וְהַעֲמַדְתָּ אֶת-הַלּוּיִם לְפָנֵי אֱהָרֹן וּלְפָנֵי בְגִינִּי וְהַנִּפְתַּח  
אָתָּם תְּנוּפָה לְיִי:
- (יד) וְהַבְּדַלְתָּ אֶת-הַלּוּיִם מַתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהַיְזֵד  
הַלּוּיִם:
- (טו) וְאַחֲרֵי-כָּוֹ יַבָּאוּ הַלּוּיִם לְעַבְדֵר אֶת-אֲהָל מוֹעֵד וְטְהָרָת  
אָתָּם וְהַנִּפְתַּח אָתָּם תְּנוּפָה:
- (טו') כָּל נְתָנִים נְתָנִים הַמָּה לְיִי מַתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּחַת  
פְּטָלָת כָּל-רְחָם בְּכָרָא כָּל-מְבָנִי יִשְׂרָאֵל לְקַחְתִּי אָתָּם לְיִ:

## תרגום אונקלוס

(ז) אֱלֹהִי דָּילֵי כָּל-בְּכָרָא בְּבָנַי יִשְׂרָאֵל בְּאֶנְשָׁא וּבְבָעֵירָא בְּיוֹמָא דִּקְטָלִית כָּל-בְּכָרָא בְּאָרְעָא רְמַצְלִים אֲקָרְשִׁית יִתְהֻוּן קָרְמִים:

(יח) וְקָרְבֵּית יִת-לְוָאֵי חָלָף כָּל-בְּכָרָא בְּבָנַי יִשְׂרָאֵל: (יט) וַיְהִיבֵּת יִת-לְוָאֵי יְהִיבֵּנוּ לְאָהָרֹן וְלְבָנָהָיו מִתְוֹךְ בָּנַי יִשְׂרָאֵל לְמַפְלָח יִת-פְּלָחַן בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּמִשְׁבֵּן זְמָנָא וְלְכָפְרָא עַל-בָּנַי יִשְׂרָאֵל וְלֹא יְהִי בְּבָנַי יִשְׂרָאֵל מִזְתָּא בְּמִקְנֵב בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לְקָרְדָּשָׁא:

(כ) וְעַבְדֵּת מִשְׁהָ וְאַהֲרֹן וְכָל-כְּנֶשֶׁתָּא דְּבָנֵי-יִשְׂרָאֵל לְלְוָאֵי כָּכָל דָּפְקָד יִי יִת-מִשְׁהָ לְלְוָאֵי כָּו-עַבְדוּ לְהֻזּוֹן בָּנַי יִשְׂרָאֵל:

(כא) וְאַדְכֵּיאוּ לְנָאֵי וְחַנּוּרָו לְבוֹשֵׁיהָו וְאַלְמָ אַהֲרֹן יִתְהֻזּוּ אֶתְּהָ:

אַרְמָא קָדָם יִי וְכָפָר עַלְיהָו אַהֲרֹן לְדָכָאֵיהָו:

(כב) וּבְתַּרְ-כָּן עַלְוָו לְנָאֵי לְמַפְלָח יִת-פְּלָחַנְהָו בְּמִשְׁבֵּן זְמָנָא קָדָם אַהֲרֹן וְקָדָם בְּגַנְוָהָי כְּמָא דָפְקָד יִי יִת-מִשְׁהָ עַל-לְוָאֵי כָּו עַבְדוּ לְהֻזּוּן:

(כג) וּמְלָלֵי יִי עַמ-מִשְׁהָ לְמִימָר:

(כד) הָא דְלְוָאֵי מִבָּר עַסְרוֹין וְחַמְשׁ שְׁנִין וְלֹעֲלָא יִתְהַלֵּל לְחִילָא חִילָא בְּפְלָחַן מִשְׁבֵּן זְמָנָא:

(כה) וּמִבָּר חַמְשִׁין שְׁנִין יִתְהַבּ מִתְּלָ פְּלָחָנָא וְלֹא יִפְלַח עָזָד:

(כו) וַיְשִׁמְשֵׁשׁ עַמ-אָחֹודִי בְּמִשְׁבֵּן זְמָנָא לְמַטָּר מַטָּר וְפְלָחָנָא לֹא יִפְלָח כְּהֵן תַּעֲבֵד לְלְוָאֵי בְּמַטְרָתָהָו:

ט (א) וּמְלָלֵי יִי עַמ-מִשְׁהָ בְּמִדְבָּרָא דְּסִינִי בְּשִׁטָּא תְּנִינִיתָ לְמַפְקָהָו מַאֲרָעָא דְּמַצְבָּה קְדָמָה לְמִימָר:

(ב) וַיַּעֲבְדוּן בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל יִת-פְּסַחָא בְּזָמְנָה:

(ג) בְּאַרְבָּעַת עַסְרוֹ אָזְמָא בִּירָחָא הָלֹן בֵּין שְׁמִשִּׁיא פְּעַבְדָּ�ו יִתְהַבּ בְּזָמְנָה כָּל-גּוֹרָתָה וּכָל-דְּתַזְוִילָה פְּעַבְדָּ�ו יִתְהַבּ:

(ד) וּמְלָלֵל מִשְׁהָ עַמ-בָּנַי יִשְׂרָאֵל לְמַעְבֵּד פְּסַחָה:

(ה) וְעַבְדוּ יִת-פְּסַחָא בְּנֵיָנִין בְּאַרְבָּעַת עַסְרוֹ אָזְמָא לִירָחָא בֵּין שְׁמִשִּׁיא בְּמִדְבָּרָא דְּסִינִי כָּל דָּפְקָד יִי יִת-מִשְׁהָ כָּו עַבְדוּ בָנַי יִשְׂרָאֵל:

## תורה

(ז) כִּי לִי כָּל-בְּכָור בְּבָנַי יִשְׂרָאֵל בְּאָדָם וּבְבָמָה בַּיּוֹם הַכְּתָן כָּל-בְּכָור בְּאָרְץ מִצְרָיִם הַקְּרָשָׁתִי אֶתְּהָ לִי:

(ח) וְאַקְחֵ אֶת-הַלְוִיִּם תְּחַת כָּל-בְּכָור בְּבָנַי יִשְׂרָאֵל (יט) וְאַתָּה אֶת-הַלְוִיִּם נִתְנִים לְאָהָרֹן וְלְבָנָיו מִתְוֹךְ בָּנַי יִשְׂרָאֵל לְעַבְדֵ אֶת-עֲבָדָת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּאָהָל מוֹעֵד וְלְכָפֵר עַל-בָּנַי יִשְׂרָאֵל וְלֹא יְהִי בְּבָנַי יִשְׂרָאֵל מִזְתָּא בְּגַשְׁת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-הַקְּדָשָׁה:

(כ) וַיַּעֲשֵׂה מִשְׁהָ וְאַהֲרֹן וְכָל-עַבְדָת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לְלֹוִים כָּל אֲשֶׁר צָהָה יִי אֶת-מִשְׁהָ:

(כא) וַיִּתְחַטְּאוּ הַלְוִיִּם וַיַּכְבְּסוּ בְגַדְיוֹם וַיַּנֶּפֶת אַהֲרֹן אֶתְּהָ תְּנִוּפָה לְפָנֵי יִי וַיְכָפֵר עַלְיהָם אַהֲרֹן לְטַהֳרָם:

(כב) וְאַחֲרֵי-כָּן בְּאוּ הַלְוִיִּים לְעַבְדֵ אֶת-עֲבָדָתָם בְּאָהָל מוֹעֵד לְפָנֵי אַהֲרֹן וְלַפָּנֵי בָנָיו כַּאֲשֶׁר צָהָה יִי אֶת-מִשְׁהָ עַל-הַלְוִיִּם כָּנּו עָשָׂו לְהָם:

(כג) וַיַּדְבֵּר יִי אֶל-מִשְׁהָ לְאָמָר:

(כד) זֶה אֲשֶׁר לְלֹוִים מִבָּן חַמְשָׁ וּעְשָׂרִים שָׁנָה וּמִעָלָה יִבּוֹא לְצָבָא צָבָא בְּעַבְדָת אֹהֶל מוֹעֵד:

(כה) וּמִבָּן חַמְשִׁים שָׁנָה יִשְׁׁוֹב מִצְבָּא הַעֲבָדָה וְלֹא יִעֲבֵד עוֹד:

(כו) וַיְשַׁלֵּת אֶת-אָחָיו בְּאָהָל מוֹעֵד לְשִׁמְרָת וְעַבְדָה לֹא יִעֲבֵד בְּכָה תַּעֲשֵׂה לְלֹוִים בְּמִשְׁמָרָתָם:

ט (א) וַיַּדְבֵּר יִי אֶל-מִשְׁהָ בְּמִדְבָּר-סִינִי בְּשִׁנָּה הַשְׁנִית לְאַيָּתָם מִאָרְץ מִצְרָיִם בְּחַדְשָׁ הַרְאָשׁוֹן לְאָמָר:

(ב) וַיַּעֲשֵׂו בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַפְּסִחָה בְּמוֹעֵדוֹ:

(ג) בְּאַרְבָּעָה עַשְׁر-זָוֹם בְּחַדְשָׁ הַזָּהָר בֵּין הָעֲרָבִים תַּעֲשֵׂו אֶתְּזָוֹם בְּכָל-חַקָּטוֹן וּבְכָל-מִשְׁפְּטוֹן תַּעֲשֵׂו אֶתְּזָוֹם:

(ד) וַיַּדְבֵּר מִשְׁהָ אֶל-בָּנַי יִשְׂרָאֵל לְעַשְׂתָּ הַפְּסִחָה:

(ה) וַיַּעֲשֵׂו אֶת-הַפְּסִחָה בְּרָאָשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עַשְׁר יוֹם לְזָהָר בֵּין הָעֲרָבִים בְּמִדְבָּר סִינִי בְּכָל אֲשֶׁר צָהָה יִי אֶת-מִשְׁהָ כָּנּו עָשָׂו בָנַי יִשְׂרָאֵל:

## תרגום אונקלוס

- (ו) וְהַנּוּ גָּבְרִיא דְּהַנּוּ מֵסָבִין לְטַמִּינְפְּשָׁא רְאַנְשָׁא  
וְלֹא-יַכְלוּ לְמַעֲבֵד-פְּסַחָא בַּיּוֹם הַהוּא וְקַרְבָּו קָרְבָּם  
מֹשֶׁה וְקָרְבָּם אֲהָרֹן בַּיּוֹם הַהוּא:
- (ז) וְאָמְרוּ גָּבְרִיא הַאֲנוֹן לְהָאֲנָחָנוּ מֵסָבִין לְטַמִּי-  
נְפְשָׁא רְאַנְשָׁא לְמֵא נְתַמְנָע בְּדִיל-דְּלָא לְקַרְבָּא יְת-  
קְרַבְנָא דִּי בְּזַמְנָה בְּגֹו בְּנִי יְשָׁרָאֵל:
- (ח) וְאָמַרְתָּ לְהַזּוּ מֹשֶׁה אָוֹרִיכָו עַד-דָּאשְׁמָע מְאַד-אַתְּפָקָד  
מִזְקָדָם-יְיַעַל-דִּילְכָּזָן:
- (ט) וּמְלָל יְיַעַם-מֹשֶׁה לְמִימָר:  
(ו) מְלָל עַם-בְּנֵי יְשָׁרָאֵל לְמִימָר גָּבָר אֲרִיְּהִי מֵסָבָב  
לְטַמִּינְפְּשָׁא רְאַנְשָׁא אוֹ בְּאֶרֶח רְחִיקָא לְזָנוֹן אָו לְדָרְבָּזָן  
וַיַּעֲבֵר פְּסַחָא קָרְבָּם יְיַי:
- (א) בְּירָחָא תְּנִינָא בְּאֶרְבָּעָת עַסְרָא יוֹמָא בֵּין שְׁמַשְׁיָא  
וַיַּעֲבְדוּן יְתָהָא עַל-פְּטִיר וּמְרָגִין יְיַכְלָוָה:
- (ב) לְאַ-שְׁאָרוֹן מְגָה עַד-צְפָרָא וְגַרְמָא לְאָוֹתְבָּרָוְנָה  
כְּכָל-גִּזְוָת פְּסַחָא יַעֲבְדוּן יְתָהָה:
- (ג) וְגַבְרָא דְּהָוָא דְּלִי וּבְאָנָחָה לְאָהָה וַיְתַמְנָע מִלְמַעַבָּד  
פְּסַחָא וַיְשַׂתְּצִיעַ אֲנָשָׁא הַהוּא מִעֵמָה אֲרִיְּהִי קְרַבְנָא דִּי לְאָוֹתְ  
קְרַב בְּזַמְנָה חֹבֶה יַקְבִּל גַּבְרָא הַהוּא:
- (ד) וְאֲרִיְּיַתְּגַדֵּר עַמְלָזָן גִּילָּא וַיַּעֲבֵד פְּסַחָא קָרְבָּם יְיַי  
כִּגְזָרָת פְּסַחָא וְכִדְחָזָן לְהַכְן יַעֲבֵד קִימָא חַד יְתָהָזָן  
וְלִגְיָרִיא וְלִיְצִיבִיא דָאָרָעָא:
- (טו) וּבְיוֹם דָאָתָקָם מִשְׁפְּנָא חַפָּא עַנְנָא יִת-מִשְׁפְּנָא  
לְמִשְׁפְּנָא דְסַהְרוֹתָא וּבְרַמְשָׁא הָוֵי עַל-מִשְׁפְּנָא בְּחַזָּן  
אֲשָׁתָא עַד-צְפָרָא:
- (טו) בְּנֵי הָנִי תְּדִירָא עַנְנָא חַפָּי לְהָוֹזְנוּ אֲשָׁתָא בְּלִילִיאָ:
- (יז) וְלֹאָם אָסְתָּלָקָות עַנְנָא מַעַלְנוּ מִשְׁפְּנָא וּבְתָר בְּנֵי נְטָלִין  
בְּנֵי יְשָׁרָאֵל וּבְאָתָר דְשָׁרֵי תִּפְנֵן עַנְנָא תִּפְנֵן שְׁנָן בְּנֵי  
יְשָׁרָאֵל:
- (יח) עַל-מִימְרָא דִּי נְטָלִין בְּנֵי יְשָׁרָאֵל וּעַל-מִימְרָא דִּי  
שְׁנָן בְּלִיּוּמִין דְשָׁרֵי עַנְנָא עַל-מִשְׁפְּנָא שְׁנָן:
- (יט) וּבְאוֹרְכוֹת עַנְנָא עַל-מִשְׁפְּנָא יוֹמָן סְגִיאָן וּנְטָרִין  
בְּנֵי-יְשָׁרָאֵל יִת-מִטְבָּת מִימְרָא דִּי וְלֹא נְטָלִין:

## תורה

- (ו) וַיְהִי אַנְשִׁים אֲשֶׁר הָיּוּ טְמָאִים לְנֶפֶשׁ אָלָם וְלֹא-יַכְלוּ  
לְעַשְׂתָּה-הַפְּסָחָה בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּקְרְבוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וְלִפְנֵי  
אֲהָרֹן בַּיּוֹם הַהוּא:
- (ז) כֹּן יֹאמְרוּ הָאַנְשִׁים הַהְמָה אֲלֵיכֶם אֲנַחֲנוּ טְמָאִים לְנֶפֶשׁ  
אָלָם לְמַה גַּרְעָל בְּלֹתִי הַקְּרִיב אֶת-קְרֻבָּן יְיַעַדְתָּ בְּתַחַד  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
- (ח) וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים מֹשֶׁה עַמְדוּ וְאַשְׁמַלְתֶּה מִה-יִצְחָקָה יְיַי  
לְכֶם:
- (ט) וַיַּרְבֵּר יְיַי אֶל-מֹשֶׁה לְאָמֵר:
- (ו) דָבָר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְאָמֵר אֲישׁ כִּי-יְהִי-טָמֵא  
לְנֶפֶשׁ אָלָם רְחֵלָה לְכֶם אָו לְדַרְתֵּיכֶם וְעַשֶּׂה פְּסָחָה  
לִי:
- (א) בְּחַדְשׁ הַשְׁנִי בְּאֶרְבָּעָה עָשָׂר יְיַי בֵּין הַעֲרָבִים יַעֲשֶׂה  
אָתוֹ עַל-מִצּוֹת וּמִרְאִים יַאֲכִלוּ:
- (ב) לְאַ-יְשָׁאֵרוּ מִפְנֵל עַד-בְּקָר וְעַצְם לְאָו יְשָׁבְרוּ-בָּזָן  
כְּכָל-חַקָּת הַפְּסָחָה יַעֲשֶׂוּ אָתוֹ:
- (ג) וְהָאִישׁ אֲשֶׁר-הָוָא טָרָור וּבְרָרָא לְאָהָה וְחַנְלָל לְעַשׂוֹת  
הַפְּסָחָה וּבְנִכְרָתָה הַגְּפָשָׁה הַהוּא מַעֲמִיקָה כִּי קְרֻבָּן יְיַי לְאָו  
הַקְּרִיב בְּמַעַלְוֹ חָטָא יְשָׁא הָאִישׁ הַהוּא:
- (ד) וּכְיִגְדֹּר אֲתָּכָם גַּר וְעַשֶּׂה פְּסָחָה לִי כְּחַקָּת הַפְּסָחָה  
וּכְמִשְׁפְּטוֹ כְּנֵי יַעֲשֶׂה חַקָּה אַחֲתָה יְהִי לְכֶם וְלִגְרָר וְלִזְרָח  
הָאָרֶץ:
- (טו) וּבְיוֹם הַקִּים אֶת-הַמְשָׁפֵן כִּסְףָה הַעֲנָן אֶת-הַמְשָׁפֵן  
לְאָהָל הַעֲדָת וּבְעָרָב יְהִי עַל-הַמְשָׁפֵן כְּמַרְאָה-אַשְׁר-  
עַד-בְּקָר:
- (טו) בְּנֵי יְהִי הַמִּיד הַעֲנָן יַכְסִנוּ וּמַרְאָה-אַשְׁר לִילָה:
- (יז) וְלֹאָיִל הַעֲלָלָת הַעֲנָן מַעַל הַאָהָל וְאַתְּרִי-לֵן יַסְעֵו בְּנֵי  
יְשָׁרָאֵל וּבְמִקּוֹם אֲשֶׁר יַשְׁפֹּן-שָׁם הַעֲנָן שֵׁם יַחְנוּ בְּנֵי  
יְשָׁרָאֵל:
- (יח) עַל-פִּי יְיַי יַסְעֵו בְּנֵי יְשָׁרָאֵל וּעַל-פִּי יְיַי יְחִינֵי כְּלִימִי  
אֲשֶׁר יַשְׁפֹּן הַעֲנָן עַל-הַמְשָׁפֵן יְחִינֵי:
- (יט) וּבְהַאֲרִיךְ הַעֲנָן עַל-הַמְשָׁפֵן יְמִים רַבִּים וּשְׁמָרוּ  
בְּנֵי-יְשָׁרָאֵל אֶת-מִשְׁמָרָת יְיַי וְלֹא יַסְעֵו:

תרגום אונקלוס

- (כ) וְאֵית דָהַנִי עֲנֵנָא יוֹמִין דְמַנִּין עַל-מִשְׁכָנָא  
עַל-מִימְרָא דִי' שְׁלוֹן וְעַל-מִימְרָא דִי' נְטָלִין:
- (כא) וְאֵית דָהַנִי עֲנֵנָא מְרֻמֶּשֶׁא עַד-צְפָא וּמְסַתָּלָק עֲנֵנָא  
בְצִפְרָא וּנְטָלִין אָוֹ יַיְם וְלִילִי וּמְסַתָּלָק עֲנֵנָא וּנְטָלִין:  
(כב) אָוְתָלִין יוֹמִין אָוְרִירָתָא אָוְעָרָנו בְעָרוֹן אָוְרָכָוּת  
עֲנֵנָא עַל-מִשְׁכָנָא לְמַשְׁרֵי עַלְוָה שְׁרוֹן בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלֹא  
נְטָלִין וּבְאָסְטָלָקָוּתָה נְטָלִין:
- (כג) עַל-מִימְרָא דִי' שְׁלוֹן וְעַל-מִימְרָא דִי' נְטָלִין  
יִת-מְטָלָת מִימְרָא דִי' נְטָלִין עַל-מִימְרָא דִי' בִּיאָ  
רְמָשָׁה:
- י (א) וּמְלָל יְיָ אֶם-מֹשֶׁה לְמִימָר:  
(ב) עַבְרָד לְךָ תַּרְתִּין חַצְכָּנוּ דְכָלָף נְגִיד פָעַבר יִתְהַעַן  
וַיְהִינוּן לֹךְ לְעַרְעָא כְנַשְׁתָא וְלָאַטְלָא יִת-מְשִׁרְתָּא:  
(ג) וַיְתַקְעִין בְּהָנָן וַיְזַדְמַנְיוֹן לְוַתְךָ כָּל-כְנַשְׁתָא לְחַבָּע מְשָׁכוֹ  
זְמָנָא:  
(ד) וְאַמ-בְּחָרָא יִתְקַעִין וַיְזַדְמַנְיוֹן לְוַתְךָ בְּבָרְבָּא רִישִׁי  
אַלְפִּיאָ רִישָׁאֵל:  
(ה) וַיְתַקְעִין יִבְבָּתָא וַיְטַלּוֹן מִשְׁרִיתָא דְשָׁבוֹן קְדוּמָא:  
(ו) וַיְתַקְעִין יִבְבָּתָא תְּנִינָהָת וַיְטַלּוֹן מִשְׁרִיתָא דְשָׁבוֹן  
דְרוֹמָא יִבְבָּתָא יִתְקַעִין לְמַטְלִגְיָהוֹן:  
(ז) וּבְמַגְשֵׁש יִתְהַלֵּא תַקְעִין וְלֹא תִּבְבּוֹן:  
(ח) יִבְנֵי אַהֲרֹן כְהָנָא יִתְקַעִין בְחַצְרָתָא וַיְהִינוּ לְכֹן  
לְקִים עַלְם לְדָרִיכָוּן:  
(ט) וְאַרְיָה תַּעֲלוֹן לְאַגְחָא קְרָבָא בְאַרְעָכָוּן עַל-מְעִיקָל  
דְמַעִיקָנוּ לְכֹן וַיְתַבְבּוֹן בְחַצְרָתָא וְיַעַל הַכְּרָנָכָוּן לְטָבָא  
קָרְם יְיָ אֱלֹהָכֹן וַתַּתְפְּרַקְוּן מְסָנָאִיכָוּן:  
(י) וּבְיוֹם חֲדֹותָכָוּן וּבְמוֹעָדָיכָוּן וּבְרִישִׁי יְרִיחָיכָוּן  
וַיְתַקְעִין בְחַצְרָתָא עַל עַלְוָתָכָוּן וְעַל נְכֹשת קְרָשִׁיכָוּן  
וַיְהִינוּ לְכֹן לְדְכְרָנָא קָרְם אֱלֹהָכֹן אָנָא יְיָ אֱלֹהָכֹן:  
(יא) וְהַהָה בְשָׁתָא תְּנִינָהָת בְּרִיחָה תְּנִינָהָת בְּעָשָׂרִין לִירָחָא  
אָסְתָלָק עֲנֵנָא מְעַלְוי מְשֻכָנָא דְסָהָרוֹתָא:  
(יב) וּנְטָלוֹ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לְמַטְלִגְיָהוֹן מִפְּדָבָרָא דְסִנִּי וִשְׁרָא  
עֲנֵנָא בְמִרְבָּרָא דְפָאָרָן:  
(יג) וּנְטָלוֹ בְקָרְמָתָא עַל-מִימְרָא דִי' בִּיאָ רְמָשָׁה:

תורה

- (כ) וַיְיָש אֲשֶׁר יְהִי הַעֲנָן יָמִים מְסֻפָר עַל-הַמִּשְׁכָנָן עַל-פִי  
יְלִיחָנוּ וְעַל-פִי יְיָ יִסְעוֹ:
- (כא) וַיְיָש אֲשֶׁר-יְהִי הַעֲנָן מִעֲרָב עַד-בָּקָר וּבְנַלְהָה הַעֲנָן  
בְבָקָר וּבְנַסְעִי אוֹ יוֹמָם וּלִילָה וּבְנַלְהָה הַעֲנָן וּבְנַסְעִי:  
(כב) אָוְיִמְים אָוְרָעָש אָוְיִמְים בְּהַאֲלִיךְ הַעֲנָן  
עַל-הַמִּשְׁכָנָן לְשָׁכֹן עַלְיוֹן יְחָנוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלֹא יִסְעוֹ  
וּבְהַעֲלָתוֹ יִסְעוֹ:
- (כג) עַל-פִי יְלִיחָנוּ וְעַל-פִי יְיָ יִסְעוֹ אֶת-מִשְׁמָרָת יְיָ שְׁמָרוֹ  
עַל-פִי יְיָ בִּיד-מֹשֶׁה:
- י (א) וַיְרַבֵּר יְיָ אֶל-מֹשֶׁה לְאָמָר:  
(ב) עָשָׂה לֹךְ שְׁתִיל חַצְוֹנָת פָּסֶף מִקְשָׁה תְעַשָּׂה אֶתְם  
וַיְהִיוּ לֹךְ לְמִקְרָא הַעֲלָה וּלְמַפְעָע אֶת-הַמְּחֻנּוֹת:  
(ג) וַיְתַקְעִוּ בְהָנָן וַיְנוּעָרוּ אַלְיִיךְ בְּלַהֲעָדרָה אַלְפָתָח אַהֲל  
מוֹעֵד:  
(ד) וְאַמ-בְּאַחַת יִתְקַעְוּ וַיְנוּעָרוּ אַלְיִיךְ הַגְּשִׁיאִים רָאשֵׁי אַלְפִי  
יִשְׁרָאֵל:  
(ה) וַיְתַקְעִתָּם תְרוּעָה וּבְנַסְעִי הַמְּחֻנּוֹת הַחֲנוּמִים קְרָמָה:  
(ו) וַיְתַקְעִתָּם תְרוּעָה שְׁנִית וּבְנַסְעִי הַמְּחֻנּוֹת הַחֲנוּמִים תִּימָנָה  
תְרוּעָה יִתְקַעְוּ לְמַסְעֵיכֶם:  
(ז) וַיְהִקְהִיל אֶת-הַקָּבָל תַּחַקְעִוּ וְלֹא תַרְיעָו:  
(ח) וַיְבִנֵי אַהֲרֹן כְהָנָא יִתְקַעִין בְחַצְרָתָא וַיְהִיוּ לְכֹם  
לְחַקְתָּעָם עַלְם לְדָרִיכָם:  
(ט) וְכִי-תַבָּאוּ מִלְחָמָה בְאֶרְצָכֶם עַל-הָאָרֶץ הַצְּבָר אֶתְכֶם  
וַיְהִקְעִתָּם בְחַצְרָתָא וַיְנַבְּרָתָם לִפְנֵי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם וּנוֹשְׁעָתָם  
מַאֲגִיבֵיכֶם:  
(י) וּבְיוֹם שְׁמַחְתָּכֶם וּבְמוֹעָדֵיכֶם וּבְרִאשֵׁיכֶם  
וַיְתַקְעִתָּם בְחַצְרָתָעַל עַלְתֵיכֶם וְעַל זְבַח שְׁלָמִים וְהִזְבָח  
לְכֹם לְזַבְחוֹן לִפְנֵי אֱלֹהֵיכֶם אָנָי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם:  
(יא) וְיִהָה בְשָׁנָה הַשְׁנִית בְחַדְשָׁה הַשְׁנִי בְעָשָׂרִים בְחַדְשָׁה  
נַעֲלָה הַעֲנָן מִעַל מִשְׁכָנָה הַעֲלָה:  
(יב) וַיְסַעֵּי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לְמַסְעֵיכֶם מִמְּרַבָּר סִינִי וַיִּשְׁבַּן  
הַעֲנָן בְמִרְבָּר פָאָרָן:  
(יג) וַיְסַעֵּי בְרָאשָׁנָה עַל-פִי יְיָ בִּיד-מֹשֶׁה:

## תרגום אונקלוס

- (יד) וַנְפֵל טֻקָס מִשְׁרִית בְּנֵי־יְהוָה בְּקֶרֶםְתָא לְחִילִיהוֹן וְעַל־חִילָה נְחַשּׁוֹן בְּר־עֲמִינְךָ:
- (טו) וְעַל־חִילָא דְשְׁבָטָא דְבָנִי יְשַׁשָּׂר נְתַנָּא לְבָר־צֹעַר:
- (טו) וְעַל־חִילָא דְשְׁבָטָא דְבָנִי זְבוֹלֹן אַלְיָאָב בְּר־חִלָן:
- (יז) וְמִתְפְּרָק מִשְׁכָנָא וְנְטָלָן בְּנֵי־גָרְשָׂוֹן וּבְנֵי מָרְדֹי נְטָלָי מִשְׁכָנָא:
- (יח) וַנְפֵל טֻקָס מִשְׁרִית רָאוּבָן לְחִילִיהוֹן וְעַל־חִילָה אַלְיצּוֹר בְּר־שְׁדִיאָוָר:
- (יט) וְעַל־חִילָא דְשְׁבָטָא דְבָנִי שְׁמַעַוֹן שְׁלְמִיאָל בְּר־צּוֹרִישָׂי:
- (כ) וְעַל־חִילָא דְשְׁבָטָא דְבָנִי גָד אַלְיָסָף בְּר־דְעֹוָאָל:
- (כא) וְנְטָלָן בְּנִי קְהַת נְטָלָי מִקְדָשָׁא וּמִקְיָמָין יְתָה מִשְׁכָנָא עַד־מִתְחָרָה:
- (כב) וַנְפֵל טֻקָס מִשְׁרִית בְּנֵי־אֶפְרַיִם לְחִילִיהוֹן וְעַל־חִילָה אַלְישָׁמָע בְּר־עֲמִיהָוד:
- (כג) וְעַל־חִילָא דְשְׁבָטָא דְבָנִי מִנְשָׁה גַּמְלִיאָל בְּר־פְּרָהָצָרָה:
- (כד) וְעַל־חִילָא דְשְׁבָטָא דְבָנִי בְנִימָן אַבְיָהוּן בְּר־גָדְעָוָנִי:
- (כה) וַנְפֵל טֻקָס מִשְׁרִית בְּנֵי־דָן מִכְנָשׁ לְכָל־מִשְׁרִיתָה לְחִילִיהוֹן וְעַל־חִילָה אַחִיעָזָר בְּר־עֲמִישָׂה:
- (כו) וְעַל־חִילָא דְשְׁבָטָא דְבָנִי אָשָׁר פְגַעִיאָל בְּר־עֲכָרָן:
- (כו) וְעַל־חִילָא דְשְׁבָטָא דְבָנִי נְפָתָלִי אַחִירָע בְּר־עַיָּן:
- (כח) אַלְעַן מַטְלָגִי בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְחִילִיהוֹן וְנְטָלוֹ: ס
- (כט) וְאָמַר מֹשֶׁה לְחַבֵּב בְּר־רְעוּיאָל מִרְדִינָה חֲמוֹהִ דִמְשָׁחָנְטָלָן אָנְחָנוּ לְאַתְרָא דְאָמַר יְיָ יְתָה אַתָּנוּ לְכֹן אַיתָה עַמְנָא וְנוּטָב לְךָ אֲרִיְיגִי מַלְלָא לְאִיתָה טְבַתָּא עַל־יִשְׂרָאֵל:
- (לו) וְאָמַר לְהָלְאָא אַיְזָל אַלְעַן לְאָרָעָי וְלִיְלּוּתָי אִיןָל:
- (לא) וְאָמַר לְאַכְעָן תְשִׁבָק יִתְנָא אָנָי עַל־קָן יְרֻעָת כְּדַ-הַוּנָא שְׁרוֹן בְּמִקְבָּרָא וְגַבּוֹן דְאַתְעַבְּרָא לְנָא חִזְיָתָא בְּעִינֵיכָה:
- (לב) וַיְהִי אֲרִיתִינְעַל עַמְנָא וַיְהִי טְבָא הַהְוָא דְיוּטָב יְגַי עַמְנָא וְנוּטָב לְהָלָא:

## תורה

- (יד) וַיְסַע דָגֶל מִחְנָה בְּנֵי־יְהוָה בְּרָאשָׁנָה לְצָבָאתָם וְעַל־צָבָאוֹ נְחַשּׁוֹן בְּנֵי־עֲמִינְךָ:
- (טו) וְעַל־צָבָא מִטָה בְּנִי יְשַׁשָּׂר נְתַנָּא לְבָנְצֹעַר:
- (טו) וְעַל־צָבָא מִטָה בְּנִי זְבוֹלֹן אַלְיָאָב בְּנֵי־חִלָן:
- (יז) וְהַוְעֵד הַמְשָׁכָן וְנְסָעִי בְּנֵי־גָרְשָׂוֹן וּבְנֵי מָרְדֹי נְשָׂאי הַמְשָׁכָן:
- (יח) וַנְסַע דָגֶל מִחְנָה רָאוּבָן לְצָבָאתָם וְעַל־צָבָאוֹ אַלְיָצּוֹר בְּנֵי־שְׁדִיאָוָר:
- (יט) וְעַל־צָבָא מִטָה בְּנִי שְׁמַעַוֹן שְׁלְמִיאָל בְּנֵי־צּוֹרִישָׂי:
- (כ) וְעַל־צָבָא מִטָה בְּנֵי־גָד אַלְיָסָף בְּנֵי־דְעֹוָאָל:
- (כא) וַנְסַע הַקְהָתִים נְשָׂאי הַמְקַדֵשׁ וְהַקְיָמוֹ אַת־הַמְשָׁכָן עַד־בָּאָם:
- (כב) וַנְסַע דָגֶל מִחְנָה בְּנֵי־אֶפְרַיִם לְצָבָאתָם וְעַל־צָבָאוֹ אַלְישָׁמָע בְּנֵי־עֲמִיהָוד:
- (כג) וְעַל־צָבָא מִטָה בְּנִי מִנְשָׁה גַּמְלִיאָל בְּנֵי־פְרָהָצָרָה:
- (כד) וְעַל־צָבָא מִטָה בְּנִי בְנִימָן אַבְיָהוּן בְּנֵי־גָדְעָוָנִי:
- (כח) וַנְסַע דָגֶל מִחְנָה בְּנֵי־דָן מָאָפָה לְכָל־הַמְחַנָת לְצָבָאתָם וְעַל־צָבָאוֹ אַחִיעָזָר בְּנֵי־עֲמִישָׂה:
- (כז) וְעַל־צָבָא מִטָה בְּנִי אָשָׁר פְגַעִיאָל בְּנֵי־עֲכָרָן:
- (כח) וְעַל־צָבָא מִטָה בְּנִי נְפָתָלִי אַחִירָע בְּנֵי־עַיָּן:
- (כח) אַלְהָ מַסְעִי בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְצָבָאתָם וְיִסְעָו: ס
- (כט) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְחַבֵּב בְּנֵי־רְעוּיאָל הַמִּדְיָנִי חַתָּן מֹשֶׁחָ נְסָעִים אָנְחָנוּ אַל־הַמְקֹומָ אֲשֶׁר אָמַר יְיָ יְאַתָּו אַתָּו לְכָם לְכָה אַתָּנוּ וְהַטְבָנָה לְךָ פִּיְגִי דְבָרְטָוב עַל־יִשְׂרָאֵל:
- (לו) וַיֹּאמֶר אַלְעַן לֹא אַלְעַן כִּי אָמַ-אָלְ-אָרָצִי וּאָלְ-מוֹלְדָתִי אַלְקָה:
- (לא) וַיֹּאמֶר אַל־נָא פְעֻזָב אַתָּנוּ כִּי עַל־קָן יְרֻעָת בְּמִדְבָר וְהַיִתְךָ לְעַזְנֵים:
- (לא) וְהַנִּהְנִה עַמְנָא וְהַיִתְךָ לְעַזְנֵים:
- (לא) וְהַנִּהְנִה עַמְנָא וְהַיִתְךָ לְעַזְנֵים:

## תרגום אונקלוס

(לג) וְנִטְלָו מַטוּלָא דָאֲתָגֵלִי עַלְוָהִי יְקֻרָא בְּיַד מַהְלָךְ תְּלַתָּא יוֹמָן וְאֶרְון קְנוּמָא-דִּין נִטְלָה קְרָמִיהָו מַהְלָךְ תְּלַתָּא יוֹמָן לְאֲתָקָנָא לְהֹן אַעֲרָבָה מִשְׁקָה:

(לו) וְעַנְוָן יְקֻרָא בְּיַד מַטְלָה עַלְיוֹהָו בִּימְכָא בְּמַטְלָהָו מִן-מִשְׁרִיתָא:

(לה) ז' וְהֹה בְּמַטְלָה אַרְגָּנָא וְאָמֵר מֹשֶׁה אֲתָגֵלִי יְהִי וַיַּבְדְּרוּן סְנָאִיד וַיַּעֲרְקוּן בְּעַלְיִדְךָ מַזְקָדְמִיךָ:

(לו) וּבְמִשְׁרָוְהִי אָמֵר תּוֹב יְהִי שְׁרִי בַּיקְרָד בְּגֹו רְבָנָת אַלְפִיְאָ דִּישְׁרָאֵל:

יא (א) וְהֹה עַמָּא כְּפָר מִסְתְּקָפִין בְּיַשׁ קְרָם יְהִי וְשִׁמְיעַ יְהִי קְרָם יְהִי וְתַקְרָפָה רְגָזָה וְדְלַקְתָּה בְּהֹן אַשְׁתָּא מַזְקָדָם יְהִי וְשִׁיצְיָאת בְּסִיפִי מִשְׁרִיתָא:

(ב) וְצִנְחָה עַמָּא עַל-מֹשֶׁה וְצִלְיָה מֹשֶׁה קְרָם יְהִי וְאַשְׁתָּקָעַת אַשְׁתָּא:

(ג) וַיְקֻרָא שְׁמָה-דָאַתָּרָא הַהְוָא דְלַקְתָּא אַרְיִ-דְלַקְתָּה בְּהֹן אַשְׁתָּא מַזְקָדָם יְהִי:

(ד) וְעַרְבְּרַבְיָן דְבִינְיָהָו שָׂאִילָה שָׁאַלְתָּא וְתַבְ�וַי וּבְכּוֹ אַף בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ מִן יוֹכְלָנָא בְּסָרָא:

(ה) דְכִירָין אֲנַחְנָא יְהִת-נָוְנָא דְהָנוּנָא אֲכָלָין בְּמִצְבָּים מְגַן יְהִת בּוֹצְנָנָא וְיַת אֲבְטִיחָא וְיַת-כְּרָתָי וְיַת-בְּצָלִי וְיַת-תּוֹמָי:

(ו) וְכַעַן נְפָשָׁנָא תְּאַיְבָא לִית פָּל-מְדָעָם אַלְהָן לְמַנָּא עַיְנָנָא:

(ז) וְמַאֲאָכְרַ-זְנָע גַּעַא הוּא וְחוֹנוֹה בְּחַזְוּ בְּדָלָחָא:

(ח) שִׁיטִין עַמָּא וְלַקְטִין דְצִבְיָו טַחַן בְּרַחְיָא אַרְצָבִי דָאַךְ בְּמִדּוֹכָתָא וּמְבָשְׁלִין-לְהָבְקָדָרָא וּמְבָדִין יְתָה גְּרִיאָן וְהָנוּ טַעַמָּה כְּטָעָם דְלִישָׁ בְּמִשְׁחָה:

(ט) וּכְדַ-נְתָתָה טְלָא עַל-מִשְׁרִיתָא בְּלִילִיא נְחַת מְנָא עַלְזָהִי:

(י) וְשִׁמְעַ מֹשֶׁה יְהִת-עַמָּא בְּכָנָן לְזֹרְעִיתָהָו גָּבָר בְּתַבְעָ מִשְׁבָּנָה וְתַלְעָה רְגָנָא בְּיַד לְחָדָא וּבְעַנְיָן מֹשֶׁה בְּיַשְׁ:

(יא) וְאָמֵר מֹשֶׁה קְרָם יְהִי לְמַא אֲבָאַשְׁתָּא לְעַבְדָּךְ וְלְמַא לְאַ-אַשְׁכָּחָת בְּחַמְיוֹן קְרָמִיךָ לְשֹׁוֹאָה יְהִת-מְטוֹל כָּל-עַמָּא הָהָן עַלְיָה:

## תורה

(לג) וַיִּסְעַל מִקְרָר יְהִי דָּרָךְ שְׁלַשָּׁת יָמִים וְאֶרְון בְּרִית-יְהִי נִסְעָ לְפָנֵיכֶם דָּרָךְ שְׁלַשָּׁת יָמִים לְתֹור לְהָם מִנוֹחָה:

(לו) וְעַנְוָן יְהִי עַלְיָהָם יוֹמָם בְּנֶסֶעֶם מִן-הַמִּחְנָה:

(לה) ז' וַיַּהַי בְּנֶסֶעֶם הָאָרֶן וּבְאָמֵר מֹשֶׁה קְוֹמָה יְהִי וַיַּפְצַל אַיְלָךְ וַיַּגְסֹב מִשְׁנָאִיךָ מִפְנִיךָ:

(לו) וּבְנָחָה יְאָמֵר שָׁוֹבָה יְהִי רְבָבָות אַלְפִי יִשְׁרָאֵל:

יא (א) וַיַּהַי הָעָם כְּמִתְאָנְגִים רַע בְּאוֹנוֹ יְהִי וַיִּשְׁמַע יְהִי וַיִּחַר אֲפֹו וַתְּבֻעָר-בָּם אַשׁ יְהִי וַתַּאֲכַל בְּקָצָה הַמִּחְנָה:

(ב) וַיִּצְעַק הָעָם אֶל-מֹשֶׁה וַיַּחֲפַל מֹשֶׁה אֶל-יְהִי וַתַּשְׁקַע הָאָשׁ:

(ג) וַיְקֻרָא שְׁמָה-הַמִּקְומָם הַהְוָא תְּבֻעָרָה כִּי-בְּעָרָה בְּם אַשׁ יְהִי:

(ד) וְהַאֲסִפְתָּךְ אֲשֶׁר בְּקָרְבָּו הַתָּאוֹן תְּאֹרָה וַיִּשְׁבַּי וַיְבַפְּוַי גַּם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּאמְרוּ מַיִּיאָכְלָנוּ בְּשָׂר:

(ה) זְבָרְנוֹל אַת-הַדָּגָה אֲשֶׁר-נָאכַל בְּמִצְרָים חָנָם אֵת הַקְּשָׁאִים וְאֵת הַאֲבָתָחִים וְאֵת-הַחַצִּיר וְאֵת-הַבָּצָלִים וְאֵת-הַשּׁוּמִים:

(ו) וְעַתָּה נְפָשָׁנוּ יְבָשָׁה אֵין כָּל בְּלָתִי אֶל-הַמִּן עַיְנִינוּ:

(ז) וְהַמִּן כִּנְעַד-גָּד הָוָא וְעַיְנוּ כְּעֵין תְּבִדְלָחָ:

(ח) שְׁטוֹל הָעָם וְלַקְטָה וְטַחַנוּ בְּרַחְמִים אוֹ דְכָל בְּמִדְבָּחָ וּבְשָׁלֹל בְּפָרוֹר וְעָשָׂו אַתָּה עֲגָות וְהָיָה טָעָמו בְּפָעָם לְשָׁד הַשְּׁמָן:

(ט) וּבְרַדְתָּ הַטָּל עַל-הַמִּחְנָה לְיַלָּה יְרַד הַמִּן עַלְיוֹ:

(י) וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה אֶת-הָעָם בְּכָה לְמִשְׁפָּחָתָיו אֲיַש לְפָתָח אֲהָלָו וַיַּחַר אֲפֹו יְהִי מַאֲד וּבְעַיְנִי מֹשֶׁה רַע:

(יא) וַיִּאמְרָ מֹשֶׁה אֶל-יְהִי לְמַה הַרְעָתָ לְעַבְדָּךְ וְלַמָּה לְאַ-מְצָחִי חָנוּ בְּעַיְנִיךָ לְשָׁוֹם אֶת-מִשְׁאָכָל הָעָם הַזָּה עַלְיָה:

תרגום אונקלוס

- (יב) **הָאֵב אָנֹא לְכַל־עַמָּא הַהְנָא אִסְ-בְּנֵי אֲנֹנוּ כְּאֶמְרָתְךָ לְיַד־סְבָרָהִי בְּתַקְפָּה כִּמְאָ דְּמָסְבָּר תְּרֵבִינָא יִת־יִנְהָא עַל אֶרְעָא דְּקִימָתָא לְאֶבְחָתָהָוִי:**
- (יג) **מִנּוּ לְיַבְּסָרָא לְמִתְעָן לְכַל־עַמָּא הַהְנָא אָלִי בְּכָנָעַלִי לְמִימָר הַבְּלָנָא בְּסָרָא וְנִיכָל:**
- (יד) **לִית־אָנָא יִכְלֶל בְּחֻווִי לְסְבָרָא יִת־כַּל־עַמָּא הַהְנָא אֲרִי בְּקִיר מְנִין:**
- (טו) **וְאִסְ-בְּנָנוּ אֶת־עַבְדָּךְ לְיַקְטָלְנִי כְּעַן מִקְטָל אַם־אֲשֶׁר־חַחִית רְחַמִּין קְרָמִיךָ וְלֹא אֲחַזְנִי בְּבִשְׁתִּי:**
- (טו) **וְאִמְرָי יְלִי לְמִשְׁהָ כְּנֶשׁ קְרָמִי שְׁבָעֵין גְּבָרִין מִסְבִּי יִשְׂרָאֵל דִּילָעָת אֲרִי אֲנֹנוּ סְבִּי עַמָּא וְסְרָכוּהִי וְתַדְבֵּר יִתְהַוּן לְמִשְׁכָנָן זְמָנָא וַיִּתְعַתְּדוּן תְּפָנוּ עַמְּךָ:**
- (טו) **וְאַתְּגָלִי וְאַמְלָלָל עַמְּךָ תְּמָנָן וְאַרְבָּי מִן־דְּרוֹתָא דְּעַלְיךָ וְאַשְׁנִי עַלְיהָוָן וְיִסְבְּרוּן עַמְּךָ בְּמִטְוֹל עַפְּאָה וְלֹא־חַסְבָּר אֶת־בְּחֻווִיךָ:**
- (יח) **וְלֹעֲפָא תִּימָר אַזְעַמְנוּ לְמַחְרָה וְתִיכְלֹוּ בְּסָרָא אֲרִי בְּכִיתּוֹן קְרָם יְלִי לְמִימָר מַן יוּכְלָנָנוּ בְּסָרָא אֲרִי־טָב לְנָנוּ בְּמִצְרִים וְיִתְנוּ יְגִיעָה לְכֹונָה בְּסָרָא וְתִיכְלֹוּ:**
- (יט) **לֹא יוֹמָא חָדָד תִּיכְלֹוּ וְלֹא תְּרִיזְיוֹמָן וְלֹא חַמְשָׁא יוֹמָן וְלֹא עֲסָרָן יוֹמָן:**
- (כ) **עַד יְרֵחָ יוֹמָן עַד דְּתַקְצִוָּה וְיִתְהַזֵּן לְכֹונָה לְתַקְלָא חַלְפָה דְּקִצְתוֹן בְּמִימְרָא דִיְלִי דְּשִׁכְינָתָה שְׁרִיאָ בְּגִינְלוֹן וּבְכִיתּוֹן קְרָמָה לְמִימָר לְמָא דְּגַן נְפָקָנָא מִמְצָרִים:**
- (כא) **וְאִמְרָי מִשְׁהָ שְׁתִּמְאָה אַלְפִין רְגָלָין עַמָּא דְּאָנוּ בְּגִינְהָוָן וְאֶת־אֶמְרָת בְּסָרָא אַתְּנוּ לְהָנוּ וְיִכְלֹוּ יְבָחָר יוֹמָן:**
- (כב) **הָעָן וְתָרוֹן יִתְנַכְּסָוּ לְהָנוּ נִיסְפָּקוּן לְהָנוּ אֶם יִת־כַּל־נוֹגִי יְמָא יִתְבְּנָשָׂוּ לְהָנוּ נִיסְפָּקוּן לְהָנוּ:**
- (כג) **וְאִמְרָי יְלִי לְמִשְׁהָ הַמִּימְרָא דִיְיַי מִתְעָכָב כְּעַן תְּחִנּוּ הַיְּעָרָעָנָה פְּתַגְמָי אַסְ-לָא:**
- (כד) **וְנִפְקֵד מִשְׁהָ וּמִלְלָעַמָּא יִתְפַּתְגָּמָיָא דִיְיַי וּכְנַשְׁׁבָּעֵין גְּבָרִין מִסְבִּי עַמָּא וְאַתָּם יִתְהַזֵּן סְחוֹר־סְחוֹר לְמִשְׁכָנָנוּ:**

תורה

- (יב) **הָאָנָכִי הָרִיתִי אֶת כָּל־הָעָם הַהְנָא אִסְ-אֲנָכִי יַלְדָתְךָ כִּי־תֹאמֶר אֵלִי שְׁאַהֲר בְּחִילָק כִּי־שָׁר יִשְׁאָה אַמְּמָן אֶת־הַיָּינָק עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר נְשַׁבָּעָת לְאַבְתָּיו:**
- (יג) **מַאיְנִי לְיַבְּשָׁר לְתַתָּה לְכָל־הָעָם הַזָּהָר כִּי־יִבְכּוּ עַל לְאָמֵר תְּנַהַ-לְנֵנוּ בְּשָׁר וְנִאָכְלָה:**
- (יד) **לֹא־אוּכֵל אָנָכִי לְבָדִי לְשַׁאת אֶת־כָּל־הָעָם הַזָּהָר כִּי כְּבָד מִמְּנִי:**
- (טו) **וְאִסְ-כְּכָה אֶת־עַשָּׂה לְיַהְגִּנִּי נָא הַלְג אִסְ-מִצְאָתִי חַן בְּעִינָיךְ וְאֶל־אָרָאה בְּרַעֲתִי:**
- (טו) **וְאִמְרָי יְלִי אֶל־מִשְׁהָ אֲסִפָּה־לְיַי שְׁבָעִים אִישׁ מִזְקָנִי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יַלְעַת כִּי־הָם זְקָנִי הָעָם וְשְׁטָרָיו וְלִקְחָתָה אַתָּם אֶל־אָנָל מוֹעֵד וְהַתִּיצְבּוּ שָׁם עַמְּךָ:**
- (טו) **וְיִרְדָּתִי וְדִבְרָתִי עַמְּךָ שָׁם וְאַצְלָתִי מִן־הָרִיחָ אֲשֶׁר עַלְיךָ וְשְׁמַתִּי עַלְיהָם וְנִשְׁאָר אֶת־בְּמִשְׁאָה הָעָם וְלֹא־חַשָּׁא אֶתְתָּה לְבָדָךְ:**
- (יח) **וְאֶל־הָעָם תֹאמֶר הַתְקִדְשָׁו לְמַחְרָה וְאַכְלָתָם בְּשָׁר כִּי בְּכִיחָם בְּאָנִי יְלִי לְאִמְרָמָה מַיְאָכְלָנוּ בְּשָׁר כִּי־טָב לְנוּ בְּמִצְרִים וְנִתְנוּ יְגִיעָה לְכֹונָה בְּשָׁר וְאַכְלָתָם:**
- (יט) **לֹא יְמָן אֶחָד תִּכְלֹוּ וְלֹא יוֹמָן וְלֹא חַמְשָׁא יְמָם וְלֹא עֲשָׂרָה יְמָם וְלֹא עֲשָׂרִים יוֹם:**
- (כ) **עַד חֶדְשָׁ יְמָם עַד אֲשֶׁר־יִצְאָה מְאָפָךָם וְהַגִּיה לְכָם לְזָרָא יִעַן כִּי־מִאָסְתָּם אֶת־יְיָ אֲשֶׁר בְּקָרְבָּם וְתַבְפּוּ לְפָנָיו לְאִמְרָל לְמַה זָהָר יִצְאָנוּ מִמְצָרִים:**
- (כא) **וְיִאָמֶר מִשְׁהָ שְׁשִׁמְאוֹת אַלְפָה בְּגַלְיָה הָעָם אֲשֶׁר אָנָכִי בְּקָרְבָּו וְאֶתְתָּה אֶמְרָת בְּשָׁר אַתְּנוּ לְהָם וְאַכְלָוּ חֶדְשָׁ יְמָם:**
- (כב) **הַצָּאן וְבָקָר יִשְׁחַט לְהָם וּמְצָא לְהָם אֶם אֶת־כַּל־דְּגַי הַיְּמִים יִאָסֵף לְהָם וּמְצָא לְהָם:**
- (כג) **וְיִאָמֶר יְלִי אֶל־מִשְׁהָ הַנִּידְרָה יִגְּזֹר עֲתָה תְּרָא הַיְּקֹרֶךֶת דְּבָרִי אַם־לָא:**
- (כד) **וְיִצְאָה מִשְׁהָ וְיִדְבֶּר אֶל־הָעָם אֶת־דְּבָרִי יְגִיעָה שְׁבָעִים אִישׁ מִזְקָנִי הָעָם וְיִעַמֵּד אַתָּם סְכִיבָת הָאָהָל:**

תרגום אונקלוס

(כח) וְאַתָּגֵלִי יְיֻ' בְּעַנְנָא וּמְלָל עַמְתָּה וּרְבִי מְזִדְוִיחָא דְעַלְוָה  
וַיְהִיב עַל-שְׁבָעִין גְּבָרִין סְבִיא וְהַהֲ כֶּד-שְׁרַת עַלְיהָן רַוִּם  
נְבוֹאָה וּמְתַנְבָּנוּ וְלֹא פְּסָקִין:

(כט) וְאַשְׁתָּאָרוּ תְּרִינוּ-גְּבָרִין בְּמִשְׁרִיתָא שָׁוָם חַד אַלְדָּר  
וּשְׁוֹם תְּנִינָא מִילָּד וּשְׁרַת עַלְיהָן רַוִּם-נְבוֹאָה וְאַנוּן  
בְּכַתְּבִיאָה וְלֹא נַפְקוּ לְמִשְׁבָּנָא וְאַתְּנַבְּיאָו בְּמִשְׁרִיתָא:  
(כו) וְרַחַט עַלְמָא וְחַנוּ לְמִשְׁהָ וְאָמַר אַלְדָּר וּמִילָּד מְתַנְבָּנוּ  
בְּמִשְׁרִיתָא:

(כח) וְאַתָּב יְהֹוָשָׁע בְּרַנוּן מִשְׁמָשָׂנָה דְמִשְׁהָ מְעַלְמָה  
וְאָמַר רְבוּנִי מִשְׁהָ אָסְרָנוֹן:

(כט) וְאָמַר לְהַמִּשְׁהָ הַקָּנָאָתִי אַתְּ מַקְנִי רַעֲנָא פָּוָן דִּיהָוָן  
כָּל-עַמָּה דִּיְנְבִּיאָן אָלִי יַתְּעַן יְיֻ' יְתָרָהָן נְבוֹאָתָה עַלְיהָן:  
(לו) וְאַתְּכַנְשֵׁנָה מִשְׁהָ לְמִשְׁרִיתָא הוּא וְסְבִּי יְשָׁרָאל:

(לא) וְרוֹתָהָן גַּטְלָוּ מַזְ-קָנָם יְזָא אַפְרָחָסְלָוּ מַזְ-יִמְאָה וְרַמְאָה  
עַל-מִשְׁרִיתָא כְּמַהְלָךְ יוֹמָא לְכָא וּכְמַהְלָךְ יוֹמָא לְכָא  
סְחוֹר-סְחוֹר לְמִשְׁרִיתָא וְכָרוּם תְּרַתִּין אָמִין עַל-אָפִי  
אָרְעָא:

(לו) וְקָם עַמְאָכְלִיּוֹמָא הַהְוָא וּכְלִילְיָא וּכְלָוּ יוֹמָא  
דְבָתְרוֹהָי וּכְנָשָׁלִי יְתָסְלָוּ דְאַזְלָר כְּנָשׁ עַסְרָא דְגָרִין  
וּשְׁטַחַו לְהָוָן מִשְׁטָחִין סְחוֹר-סְחוֹר לְמִשְׁרִיתָא:

(לו) בְּסָרָא עַד-כָּעָן בֵּין שְׁגִיחָוָן עַד-לֹא פְּסָק וּרְגָגָא דִּיְיָ  
תְּקַרְבָּעָמָא וּקְטָל יְלִי בְּעַמְאָ קְטָל סְגִי לְחַדָּא:

(לו) וְקָרָא יְתָשְׁמָה-דְאַתָּרָא הַהְוָא קְבָרִי דְמִשְׁאָלִי אָרִי  
תִּפְנוֹן קְבָרוֹ יְתָעָמָא דְשָׁאָילָוּ:

(לה) מְקָבְרִי דְמִשְׁאָלִי גַּטְלָוּ עַמְאָ לְחַצְרוֹת וְהָנוּ בְּחַצְרוֹת:

ב יב (א) וּמְלִילָת מְרִים וְאַחֲרָן בְּמִשְׁהָ עַל-עַסְקָן אַתְּתָא  
שְׁפִירְתָּא דְנַסְבָּא אֲרִי-אַתְּתָא שְׁפִירְתָּא דְנַסְבָּא רַקְקָ:

(ב) וְאָמְרוּ הַלְּחֹוד בְּרַס-עַם-מִשְׁהָ מְלָל יְלִי הַלְּא אֲרִי-עַמְנָא  
מְלָל וּשְׁמַיִּיעַ קָנָם יְיֻ':

(ג) וְגָבְרָא מִשְׁהָ עַנוּתָן לְחַדָּא מְכָלִי אָנְשָׁא דְעַל אָפִי  
אָרְעָא:

(ד) וְאָמַר יְלִי בְּתַחַת לְמִשְׁהָ וְלְאַחֲרָן וּלְמַרְוָם פְּקָדוֹתְלִיתִיכָוּן  
לְמִשְׁכָּן זְמָנָא וּנְפָקוּתְלִיתִיכָוּן:

תורה

(כה) וְלִירָד יְיֻ' בְּעַנְנָא וַיְדִבֶּר אַלְיָו וַיַּאֲצַל מְזִדְרוֹת אֲשֶׁר  
עַלְיוֹ וַיְתַּעֲנֵבָא וְלֹא פְּסָפוֹ:

(כו) וַיִּשְׁאַרְוּ שְׁנִי-אֲנָשִׁים בְּמִחְנָה שֶׁם הַאֲחָר אַלְדָּר וַיִּשְׁמַח  
הַשְּׁנִי מִילָּד וַתַּנְחַנֵּת עַלְהָם הָרוּחָ וְהַמֹּה בְּכַתְּבִים וְלֹא יִצְאֵוּ  
הַאֲחָלָה וַיִּתְּנַבְּאוּ וְלֹא פְּסָפוֹ:

(כו) וַיַּרְא חָרָץ הַפָּעָר וַיַּגְּד לְמִשְׁהָ וַיֹּאמֶר אַלְדָּר וּמִילָּד  
מְתַנְבָּאים בְּמִחְנָה:

(כו) וַיַּעֲשֵׂנִי יְהֹוָשָׁע בְּנֵנוֹן מִשְׁרַת מִשְׁהָ מְבָחְרִיו וַיֹּאמֶר  
אַלְיָנִי מִשְׁהָ כָּלָם:

(כט) וַיֹּאמֶר לוֹ מִשְׁהָ הַמִּקְנָא אַתָּה לְיַי וְמַי יַתְּן כָּל-עַם יְיֻ'  
גְּבִיאָים כִּי-יַתְּעַן יְיֻ' אַתְּ-רוֹחָו עַלְהָם:

(לו) וַיִּאָסַף מִשְׁהָ אַל-הַמִּחְנָה הַיָּא וְזָקְנִי יְשָׁרָאֵל:  
(לא) וְרוֹתָהָן גַּטְעָוָה מַאתָּה יְיֻ' וַיַּגְּזֹז שְׁלוּוּם מַזְ-הַיִם וַיִּטְשַׁ  
עַל-הַמִּחְנָה כְּדָרָךְ יְמָם פָּה וּכְדָרָךְ יְמָם פָּה סְבִיבּוֹת  
הַמִּחְנָה וְכָאַמְתִּים עַל-פָּנֵי הָאָרֶץ:

(לו) וַיַּקְם הָעָם כָּל-הַיּוֹם הַהְוָא וּכְל-הַלְּילָה וּכְלָוּ יְמָם  
הַמִּחְרָת וַיַּאֲסִפֵּל אַתְּ-הַשְּׁלָוּ הַמִּמְלָאִיט אָסְף עַשְׂרָה חַמְרָאִים  
וַיִּשְׁטַחַו לְהָם שְׁטוֹת סְבִיבּוֹת הַמִּחְנָה:

(לו) הַבְּשָׂר עַזְלָגָן בֵּין שְׁנִיםָם טָרֵם יִכְּרַת וְאֶפְיַי יְיֻ' חַרָּה  
בְּלָעָם וְיַיְיָ בְּלָעָם מִפְּהָרָה מַאֲדָה:

(לו) וַיַּקְרָא אַתְּ-שִׁמְ-הַמְּקוֹם הַהְיָא קְבָרוֹת הַתְּאָנוֹה כִּי-שָׁם  
קְבָרוֹ אַתְּ-הָעָם הַמִּתְאָנִים:

(לה) מִקְבָּרוֹת הַתְּאָנוֹה נְסֻעַ הַעַם חַצְרוֹת וַיְהִי בְּחַצְרוֹת:

ב יב (א) וַתִּהְבֹּרֶר מְרִים וְאַחֲרָן בְּמִשְׁהָ עַל-אֲדֹות הָאָשָׁה  
הַכְּשִׁית אֲשֶׁר לִקְחָ כִּי-אָשָׁה כְּשִׁית לְקַח:

(ב) וַיֹּאמֶר הַרְקָן אֲקִיבְמִשְׁהָ הַבָּר יְלִי הַלְּא גַּסְבָּנִי דְבָר  
וַיִּשְׁמַעַי יְיֻ':

(ג) וְהַאֲישָׁ מִשְׁהָ עַנְוּ מִזְאָד מְכָל הָאָדָם אֲשֶׁר עַל-פָּנֵי  
הַאֲדֹמָה:

(ד) וַיֹּאמֶר יְלִי פְּתַחַם אֶל-מִשְׁהָ וְאֶל-אַחֲרָן וְאֶל-מַרְוָם צָאֵוּ  
שְׁלַשְׁתָּכֶם אֶל-אֶחָל מוֹעֵד וַיִּצְאֵוּ שְׁלַשְׁתָּם:

## תרגום אונקלוס

- (ה) וְאַתָּגֵלִי יְיֻ בְעַמּוֹרָא דְעַנְנָא וְקַם בְתַבּוּ מְשֻׁבָּנָא וְקַרְא אֲהָרֹן וּמְרִים וְנַפְקוּ תְּרוּיוּהוּ:
- (ו) וְאָמָר שְׁמַעוּ-כְעַן פְתַגְמִי אֶסְ-יְהֹוֹן לְכוֹן נְבָיוֹן אֲנָא יְיֻ בְחַזְוִין אֲנָא מְתַגְלִי לְהֹוֹן בְּחַלְמִין אֲנָא-מְמַלֵּל עַמְהֹוֹן:
- (ז) לְאַכְנָן עֲבָדִי מְשָׁה בְּכָל-עַמִּי מְהַיְּמָן הוּא:
- (ח) מְמַלֵּל עַמּוֹ-מְמַלֵּל מְמַלְלָנוּ עַמְהָ וּבְחַזּוֹל וְלֹא בְחַדְנוֹ וּבְרוּמוֹת יְקַרְא דִי מְסַפְּכָל וּמְדוֹן לֹא דְחַלְתָּוֹן לְמַלְלָא בְעַבְדִּי בְמִשְׁהָה:
- (ט) וְתַלְפֵף רְגֹזָא דִי בְּהֹוֹן וְאַסְתַּלְקָה:
- (י) וְעַנְנָא אַסְתַּלְקָל מְעַלְנוּ מְשֻׁבָּנָא וְהָא מְרִים חָוָרָא כְתַלְגָּא וְאַתְפָּנִי אֲהָרֹן לְוֹת-מְרִים וְהָא סְגִירָא:
- (יא) וְאָמָר אֲהָרֹן לְמִשְׁה בְּבָעוֹ רְבוֹנִי לְאַכְעָן תְּשִׁוְנִי עַלְינָא חָוָבָא דְאַטְפְּשָׂנָא וְדִסְרְחָנָא:
- (יב) לְאַכְעָן תְּהַרְחַק-הָא מְבִינִינָא אֲרִי אַחֲתָנָא הָיָא צְלִי כְעָן עַל-בְּסָרָא מִתְאַהֲרָה דְבָה וְוִתְפִסִּי:
- (יג) וְצְלִי מִשְׁה קָדָם יְיֻ לְמִימָר אֶלְהָא בְּבָעוֹ אֲסִי כְעָן יְתָה:
- (יד) וְאָמָר יְיֻ לְמִשְׁה וְאַלְוָ אֶבְוָהָא מְנַעַּף גְּזָרָבָה הָלָא תְּחַפְּלָם שְׁבָעָא יוֹמָן תְּסַתְּגָר שְׁבָעָא יוֹמָן מְבָרָא לְמִשְׁרִיתָא וּבְתָרְכָן תְּחַפְּנָשָׁה:
- (טו) וְאַסְתְּגָרָתָה מְרִים מְבָרָא לְמִשְׁרִיתָא שְׁבָעָא יוֹמָן וּעַמָּא לֹא נְטָל עַד-דְאַתְכָנָשָׁת מְרִים:
- (טו) וּבְתָרְכָן נְטָלָה עַמָּא מְחַצְּרוֹת וְשָׁרוֹ בְמִדְבָּרָא דְפָאָרָן:

## תורה

- (ה) וַיַּרְדֵּל בְעַמּוֹד עַלְוֹ וַיַּעֲלֶד פָּתָח דָאָהָל וַיִּקְרָא אֲהָרֹן וּמְרִים וַיֵּצֵאוּ שְׁנֵיהם:
- (ו) וַיֹּאמֶר שְׁמַעוּ-נָא דְבָרִי אֶסְ-יְהֹוֹה נָבִיאָם יְיֻ בְמִרְאָה אַלְיוֹ אַתְנָדָע בְּחַלּוּם אַרְבָּרְבָּוָה:
- (ז) לְאַכְנָן עֲבָדִי מְשָׁה בְּכָל-בִּיטְעִי נָאכָן הוּא:
- (ח) פָה אַל-פָה אַרְבָּרְבָּוָה וּמִרְאָה וְלֹא בְחִילָת וַתְמַנֵּת יְיֻ בְּבָיט וּמְלוּעָל לֹא יְרָאָתָם לְדָבָר בְעַבְדִּי בְמִשְׁהָה:
- (ט) נִיחָר-אָפָי יְיֻ בְּמַמְלָקָה וַיַּלְכֵד:
- (י) וְהָעָנָן סָר מַעַל דָאָהָל וְהָנָה מְרִים מִצְרָעָת כְּשַׁלְג וַיַּפְנֵן אֲהָרֹן אַל-מְרִים וְהָנָה מִצְרָעָת:
- (יא) וַיֹּאמֶר אֲהָרֹן אַל-מְשָׁה בֵי אַדְנֵי אַל-נָא תְשַׁת עַלְיָנוֹ חָפְתָת אֲשֶׁר נָוָלָנוֹ וְאֲשֶׁר חָטָאנוֹ:
- (יב) אַל-נָא תְהַיִּכְן כִּמְתָא אֲשֶׁר בְּצָאתָו מְרִחָם אַמְוֹ וַיַּאֲכֵל חָצֵי בְשָׂרָוָה:
- (יג) וַיַּצְעַק מִשְׁה אַל-יְיֻ לְאָמָר אַל נָא רְפָא נָא לְהָהָה:
- (יד) וַיֹּאמֶר יְיֻ אַל-מְשָׁה וְאַבְיָהָל יְלָק יְרָק בְּפִינָה הָלָא תְּחַפְּלָם שְׁבָעַת יְמִים תְּסַפֵּר שְׁבָעַת יְמִים מְחַזֵּין לְמַחְזָה וְאַתָּה תְּאַסֵּף:
- (טו) וְתְהַסֵּגָר מְרִים מְחוֹזָץ לְמַחְזָה שְׁבָעַת יְמִים וְהָעַם לֹא גָּסַע עַד-הָאָסֵף מְרִים:
- (טז) וְאַתָּה גָּסַע הָעַם מְחַצְּרוֹת וְיִחְנוּ בְמִדְבָּר פָּאָרָן: